



ARCS
Azienda Regionale
di Coordinamento
per la Salute



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

DETERMINAZIONE DEL RESPONSABILE

“SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI”

N. 407

DEL 25/06/2024

OGGETTO

ID23SER040 ANNULLAMENTO IN AUTOTUTELA DELLA DETERMINA DI AGGIUDICAZIONE N. 215/2024 RELATIVA ALL’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE SCRITTA DI DOCUMENTI INFORMATIVI FARMACEUTICI PER LA SC FARMACIA CENTRALE DI ARCS E RIAGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Elena Pitton

ADOTTA IL SEGUENTE PROVVEDIMENTO

Proposta di Determinazione n. 362 del 04/06/2024

Oggetto: ID23SER040 ANNULLAMENTO IN AUTOTUTELA DELLA DETERMINA DI AGGIUDICAZIONE N. 215/2024 RELATIVA ALL’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE SCRITTA DI DOCUMENTI INFORMATIVI FARMACEUTICI PER LA SC FARMACIA CENTRALE DI ARCS E RIAGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO.

DOCUMENTO ISTRUTTORIO

Preambolo

Richiamate le seguenti disposizioni:

- L.R. n. 27 dd. 17/12/2018 che ridefinisce l’assetto istituzionale e organizzativo del servizio sanitario regionale (SSR) disponendo, in particolare, l’istituzione a far data dal 1 gennaio 2019 dell’azienda regionale di coordinamento per la salute (ARCS);
- Delibera di Giunta Regionale n. 2428 del 21/12/2018 ed il conseguente Decreto del Presidente della regione FVG n. 240 del 21/12/2018 di costituzione dell’Azienda Regionale di Coordinamento per la Salute (ARCS);
- l’art. 4 della L.R. n.27/2018 che prevede che l’ARCS fornisca supporto per acquisti centralizzati di beni e servizi per il Servizio Sanitario regionale e acquisti di beni e servizi per conto della Direzione Centrale competente in materia di salute, politiche sociali e disabilità, nonché svolga le attività tecnico specialistiche afferenti alla gestione accentrata di funzioni amministrative e logistiche;
- Decreto N. 159 del 10/08/2022 del Direttore Generale di adozione, in via definitiva, dell’Atto Aziendale;
- Decreto N. 107 del 14/06/2022 con il quale sono stati attivati i Dipartimenti dell’Area Amministrativa e Tecnica;
- Decreto N. 83 del 09/05/2022 con il quale sono stati individuati i dirigenti sostituiti in caso di assenze brevi;
- Decreto del Direttore Generale N 144 del 26/07/2022 di conferimento nei confronti del Dirigente Amministrativo dott.ssa Elena Pitton, dell’incarico di Direttore del Dipartimento Approvvigionamenti e Logistica”;
- Decreto del Direttore Generale N. 203 del 22/09/2022 di adozione del “Regolamento per l’adozione dei decreti e delle determinazioni dirigenziali” di ARCS;
- Decreto n. 20 del 31/01/2024 con il quale è stato approvato in via preliminare il “Piano attuativo e Bilancio preventivo 2024”;
- Decreto del Direttore Generale n. 18 del 31/01/2024, di modifica del programma 2023 e approvazione pianificazione triennale degli acquisti centralizzati di forniture e servizi 2023-2025;

- art. 45 del D.lgs 36/2023 e s.m.i. "Incentivi alle funzioni tecniche";
- Decreto del Direttore Generale N. 224 del 28/12/2021 di adozione del "Regolamento per gli incentivi per le funzioni tecniche previsti dall'art. 113 del D.lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e i" relativi a forniture di beni e servizi;

Istruttoria e motivazione dell'atto

Dato atto che con Determinazione Dirigenziale n. 215 del 05/04/2024 è stato disposto l'affidamento del servizio di traduzione scritta di documenti informativi farmaceutici (schede tecniche, foglietti illustrativi farmaci e altro materiale sanitario) in italiano dalle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese, ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco, cinese/giapponese, secondo quanto previsto dal Sistema gestione Qualità, dalle norme UNI EN ISO 9001 e 17100 e dal Codice deontologico Federlingue, per le esigenze della SC Farmacia centrale di ARCS, a favore della Ditta INPRINTING SRL, con la quale non è stato ancora perfezionato il relativo contratto;

Dato atto che, successivamente all'aggiudicazione, si è appurato che alcuni operatori economici, che erano stati esclusi dalla procedura per carenze relative alla loro documentazione amministrativa, avevano in realtà provveduto a sanare tempestivamente le carenze di cui sopra in sede di soccorso istruttorio, e che la stazione appaltante non aveva potuto all'epoca rinvenire e quindi prendere atto delle loro integrazioni a causa di un errore materiale;

Rilevato che il sopradescritto deficit procedurale costituisce vizio di legittimità della procedura di gara, ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dall'art. 21-*octies* Legge n. 241/1990, e che la stazione appaltante è vincolata a porre rimedio all'evidente e riconoscibile errore commesso;

Dato atto che si è quindi provveduto a retroagire alla fase di qualifica degli operatori economici, rinnovellandola, e che – anche all'esito dell'esame delle integrazioni documentali prodotte – sono risultate ammesse alle fasi successive di gara le seguenti ditte:

- AUTENTICH ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
- BINETTI ILEANA;
- DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT;
- EUROSTREET SOC.COOP.;
- INPRINTING SRL;
- LINGOYOU GROUP SRL;
- OTHERWORDS DI SERENA VALENTINO;

- PIRENE SRL;
- RTI: AMIL SRLS, AVAGLIANO SRLS;
- STUDIO MORETTO GROUP SRL;
- TRANSLATION AGENCY SAAS;
- WAY2GLOBAL SRL SB;

Dato atto che conseguentemente si è provveduto all'apertura delle buste economiche degli OE già esclusi e poi ammessi, e cioè:

- AUTENTICH ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
- LINGOYOU GROUP SRL;
- STUDIO MORETTO GROUP SRL;
- WAY2GLOBAL SRL SB;

e si è quindi proceduto all'esame comparato delle loro offerte con quelle già precedentemente valutate;

Considerato che la Ditta WAY2GLOBAL SRL SB, per un servizio conforme ai requisiti richiesti, risulta aver offerto il prezzo complessivo più basso, pari a € 10.956,00 IVA esclusa e che dunque ad essa, che risulta essere in possesso dei requisiti generali previsti dalla vigente normativa, deve essere affidata la commessa in questione;

Ritenuto quindi, per tutte le ragioni sopra rilevate e considerate, di disporre innanzitutto, ai sensi dell'art.21-*nonies* della Legge n. 241/1990 del quale sussistono tutti i presupposti di legge, l'annullamento in autotutela della Determinazione dirigenziale ARCS n. 215 del 05/04/2024 e di tutti gli atti connessi, essendo pacifico che il potere di annullamento in autotutela, nel preminente interesse pubblico al ripristino della legalità dell'azione amministrativa da parte della stessa Amministrazione procedente, va riconosciuto anche dopo l'aggiudicazione della gara;

Dato atto pertanto che il servizio di traduzione scritta di documenti informativi farmaceutici (schede tecniche, foglietti illustrativi farmaci e altro materiale sanitario) in italiano dalle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese, ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco, cinese/giapponese, secondo quanto previsto dal Sistema Gestione Qualità, dalle norme UNI EN ISO 9001 e 17100 e dal Codice Deontologico Federlingue, per le esigenze della Sc Farmacia Centrale di ARCS, viene affidato a favore dell'operatore economico WAY2GLOBAL SRL SB di Milano, miglior offerente e che risulta essere in possesso dei requisiti generali previsti dalla vigente normativa, per l'importo complessivo presunto di € 10.956,00 IVA esclusa, per la durata di 12 mesi ed alle condizioni tutte di cui alla RDO 3833952 e più precisamente:

CIG	Lingue	Prezzo unitario (cartella) a base d'asta	IVA 22%	TOTALE	Numero cartelle indicate	Prezzo unitario (cartella) offerto dall'o.e.	Totale complessivo per lingua IVA esclusa	IVA 22% sul totale	TOTALE	nota
A024D447D3	INGLESE	€ 15,00	€ 3,30	€ 18,30	750	€ 8,00	€ 6.000,00	€ 1.320,00	€ 7.320,00	il numero di 750 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese
	FRANCESE									
	TEDESCO									
	SPAGNOLO									
	PORTOGHESE	€ 20,00	€ 4,40	€ 24,40	166	€ 16,00	€ 2.656,00	€ 584,32	€ 3.240,32	il numero di 166 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco
	CECO									
	RUMENO									
	DANESE									
	TURCO									
	GRECO									
	POLACCO									
	CINESE	€ 26,00	€ 5,72	€ 31,72	100	€ 23,00	€ 2.300,00	€ 506,00	€ 2.806,00	il numero di 100 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: cinese, giapponese
GIAPPONESE										
TOTALE COMPLESSIVO DEL SERVIZIO IVA ESCLUSA (12 MESI)							€ 10.956,00	€ 2.410,32	€ 13.366,32	

Dato atto che ARCS stipulerà con l'aggiudicatario un contratto con il quale verrà regolamentato il servizio di cui trattasi per un periodo di 12 mesi;

Dato atto che il responsabile unico del progetto, ai sensi del D.lgs. 36/2023 è la dott.ssa Elena Pitton e che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa alcun conflitto di interesse;

Dato atto che:

- ai sensi dell'art. 45 e dell'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, nelle more della definizione, mediante approvazione di apposito documento, dei criteri di ripartizione della quota parte dell'80% degli incentivi alle funzioni tecniche destinate al personale, la quota massima dell'incentivo anzidetto viene determinato in € 219,12 – pari al 2% dell'importo posto a base di gara;
- con successivo atto, a seguito dell'approvazione del documento per il riparto della quota parte dell'incentivo alle funzioni tecniche destinato al personale, verrà definito il gruppo di lavoro che ha svolto le attività di cui all'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, e l'effettivo ammontare dell'incentivo attribuibile e il suo riparto;

Attestazione di compatibilità economica dell'atto

Atteso che nel caso di specie, trattasi di servizio necessario per lo svolgimento di attività istituzionale e che la spesa derivante dal presente provvedimento troverà copertura nel bilancio aziendale per gli anni di rispettiva competenza, 2024-2025, con imputazione al conto 305200100603090 denominato "altri servizi non sanitari da privato"

PROPONE

per i motivi citati in premessa che si intendono qui integralmente riportati:

- di procedere** all'annullamento d'ufficio in autotutela, ai sensi dell'art. 21 *novies* della L. 241/1990, della Determinazione dirigenziale ARCS n. 215 del 05/04/2024 e di tutti gli atti connessi, con i quali si è aggiudicata la procedura rubricata ID23SER040 per l'affidamento del servizio di traduzione scritta di documenti informativi farmaceutici (schede tecniche, foglietti illustrativi farmaci e altro materiale sanitario) in italiano dalle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese, ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco, cinese/giapponese, secondo quanto previsto dal Sistema gestione Qualità, dalle norme UNI EN ISO 9001 e 17100 e dal Codice deontologico Federlingue, per le esigenze della SC Farmacia centrale di ARCS, a favore della Ditta INPRINTING SRL di Molfetta (BA);
- di affidare** il servizio in oggetto all'operatore economico WAY2GLOBAL SRL SB di Milano, miglior offerente, per l'importo complessivo presunto di € 10.956,00 IVA esclusa, per la durata di 12 mesi ed alle condizioni tutte di cui alla RDO 3833952 e più precisamente:

CIG	Lingue	Prezzo unitario (cartella) a base d'asta	IVA 22%	TOTALE	Numero cartelle indicate	Prezzo unitario (cartella) offerto dall'o.e.	Totale complessivo per lingua IVA esclusa	IVA 22% sul totale	TOTALE	nota
A024D447D3	INGLESE	€ 15,00	€ 3,30	€ 18,30	750	€ 8,00	€ 6.000,00	€ 1.320,00	€ 7.320,00	il numero di 750 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese
	FRANCESE									
	TEDESCO									
	SPAGNOLO									
	PORTOGHESE	€ 20,00	€ 4,40	€ 24,40	166	€ 16,00	€ 2.656,00	€ 584,32	€ 3.240,32	
	CECO									
	RUMENO									
	DANESE									
	TURCO									
	GRECO									
POLACCO										
CINESE	€ 26,00	€ 5,72	€ 31,72	100	€ 23,00	€ 2.300,00	€ 506,00	€ 2.806,00	il numero di 100 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: cinese, giapponese	
GIAPPONESE										
TOTALE COMPLESSIVO DEL SERVIZIO IVA ESCLUSA (12 MESI)							€ 10.956,00	€ 2.410,32	€ 13.366,32	

- di dare atto che** il responsabile unico del procedimento, ai sensi del D.lgs. 36/2023 è la dott.ssa Elena Pitton;
- di dare atto** che:

- ai sensi dell'art. 45 e dell'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, nelle more della definizione, mediante approvazione di apposito documento, dei criteri di ripartizione della quota parte dell'80% degli incentivi alle funzioni tecniche destinate al personale, la quota massima dell'incentivo anzidetto viene determinato in € 219,12 – pari al 2% dell'importo posto a base di gara;

- con successivo atto, a seguito dell'approvazione del documento per il riparto della quota parte dell'incentivo alle funzioni tecniche destinato al personale, verrà definito il gruppo di lavoro che ha svolto le attività di cui all'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, e l'effettivo ammontare dell'incentivo attribuibile e il suo riparto;

- **di dare atto** che trattasi di servizio necessario per lo svolgimento di attività istituzionale e che la spesa derivante dal presente provvedimento troverà copertura nel bilancio aziendale per gli anni di rispettiva competenza, 2024-2025, con imputazione al conto 305200100603090 denominato "altri servizi non sanitari da privato";
- **di individuare** il dott. Marco Zanon Direttore della SC Gestione Contratti quale Responsabile unico del procedimento per la fase di stipula e gestione del Contratto ai sensi di quanto previsto dal Decreto ARCS n. 193 del 30.11.2021 e successiva conferma dell'incarico disposta con Decreto del D.G. Arcs n. 112 del 21/06/2022;
- **di dare atto**, altresì, che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa alcun conflitto di interesse;
- **di trasmettere** il presente provvedimento alle parti interessate per gli adempimenti di competenza.

Il Responsabile del Procedimento
SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Elena Pitton
Firmato digitalmente

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

VISTO il documento istruttorio, sopra riportato, dal quale si rileva la necessità di provvedere a quanto in oggetto specificato;

RITENUTO, per i motivi riportati nel predetto documento istruttorio e che vengono condivisi, di adottare il presente atto;

DETERMINA

Per le motivazioni e con le modalità espresse in premessa, che qui si intendono tutte confermate e trascritte.

1. **di procedere** all'annullamento d'ufficio in autotutela, ai sensi dell'art. 21 *novies* della L. 241/1990, della Determinazione dirigenziale ARCS n. 215 del 05/04/2024 e di tutti gli atti connessi, con i quali si è aggiudicata la procedura rubricata ID23SER040 per l'affidamento del servizio di traduzione scritta di documenti informativi farmaceutici (schede tecniche, foglietti illustrativi farmaci e altro materiale sanitario) in italiano dalle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese, ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco, cinese/giapponese, secondo quanto previsto dal Sistema gestione Qualità, dalle norme UNI EN ISO 9001 e 17100 e dal Codice deontologico Federlingue, per le esigenze della SC Farmacia centrale di ARCS, a favore della Ditta INPRINTING SRL di Molfetta (BA);
1. **di affidare** il servizio in oggetto all'operatore economico WAY2GLOBAL SRL SB di Milano, miglior offerente, per l'importo complessivo presunto di € 10.956,00 IVA esclusa, per la durata di 12 mesi ed alle condizioni tutte di cui alla RDO 3833952 e più precisamente:

CIG	Lingue	Prezzo unitario (cartella) a base d'asta	IVA 22%	TOTALE	Numero cartelle indicate	Prezzo unitario (cartella) offerto dall'o.e.	Totale complessivo per lingua IVA esclusa	IVA 22% sul totale	TOTALE	nota
A024D447D3	INGLESE	€ 15,00	€ 3,30	€ 18,30	750	€ 8,00	€ 6.000,00	€ 1.320,00	€ 7.320,00	il numero di 750 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: inglese,francese,tedesco, spagnolo,portoghese
	FRANCESE									
	TEDESCO									
	SPAGNOLO									
	PORTOGHESE									
	CECO	€ 20,00	€ 4,40	€ 24,40	166	€ 16,00	€ 2.656,00	€ 584,32	€ 3.240,32	il numero di 166 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: ceco,rumeno,danese,turco,greco,polacco
	RUMENO									
	DANESE									
	TURCO									
	GRECO									
POLACCO										
CINESE	€ 26,00	€ 5,72	€ 31,72	100	€ 23,00	€ 2.300,00	€ 506,00	€ 2.806,00	il numero di 100 cartelle indicate è da intendersi come totale complessivo per le seguenti lingue: cinese,giapponese	
GIAPPONESE										
TOTALE COMPLESSIVO DEL SERVIZIO IVA ESCLUSA (12 MESI)							€ 10.956,00	€ 2.410,32	€ 13.366,32	

2. **di dare atto che** il responsabile unico del procedimento, ai sensi del D.lgs. 36/2023 è la dott.ssa Elena Pitton;

3. **di dare atto** che:
 - ai sensi dell'art. 45 e dell'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, nelle more della definizione, mediante approvazione di apposito documento, dei criteri di ripartizione della quota parte dell'80% degli incentivi alle funzioni tecniche destinate al personale, la quota massima dell'incentivo anzidetto viene determinato in € 219,12 – pari al 2% dell'importo posto a base di gara;
 - con successivo atto, a seguito dell'approvazione del documento per il riparto della quota parte dell'incentivo alle funzioni tecniche destinato al personale, verrà definito il gruppo di lavoro che ha svolto le attività di cui all'allegato I.10 del D.lgs. 36/2023, e l'effettivo ammontare dell'incentivo attribuibile e il suo riparto;

4. **di dare atto** che trattasi di servizio necessario per lo svolgimento di attività istituzionale e che la spesa derivante dal presente provvedimento troverà copertura nel bilancio aziendale per gli anni di rispettiva competenza, 2024-2025, con imputazione al conto 305200100603090 denominato "altri servizi non sanitari da privato";

5. **di individuare** il dott. Marco Zanon Direttore della SC Gestione Contratti quale Responsabile unico del procedimento per la fase di stipula e gestione del Contratto ai sensi di quanto previsto dal Decreto ARCS n. 193 del 30.11.2021 e successiva conferma dell'incarico disposta con Decreto del D.G. Arcs n. 112 del 21/06/2022;

6. **di dare atto**, altresì, che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa alcun conflitto di interesse;
7. **di trasmettere** il presente provvedimento alle parti interessate per gli adempimenti di competenza.

Letto, approvato e sottoscritto

Il dirigente responsabile
SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Elena Pitton
firmato digitalmente

Elenco allegati:

--	--